

¹Then Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh,² And said unto them, Ye have kept all that Moses the servant of the LORD commanded you, and have obeyed my voice in all that I commanded you:³ Ye have not left your brethren these many days unto this day, but have kept the charge of the commandment of the LORD your God.⁴ And now the LORD your God hath given rest unto your brethren, as he promised them: therefore now return ye, and get you unto your tents, and unto the land of your possession, which Moses the servant of the LORD gave you on the other side Jordan.⁵ But take diligent heed to do the commandment and the law, which Moses the servant of the LORD charged you, to love the LORD your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave unto him, and to serve him with all your heart and with all your soul.⁶ So Joshua blessed them, and sent them away: and they went unto their tents.⁷ Now to the one half of the tribe of Manasseh Moses had given possession in Bashan: but unto the other half thereof gave Joshua among their brethren on this side Jordan westward. And when Joshua sent them away also unto their tents, then he blessed them,⁸ And he spake unto them, saying, Return with much riches unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much raiment: divide the spoil of your enemies with your brethren.⁹ And the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh returned, and departed from the

¹جِيئِيذ دَعَا يَشُوعُ الرَّأُوْبِيَّيْنَ وَالْجَادِيَّيْنَ وَنِصْفَ سِبْطِ مَنَسَّى،² وَقَالَ لَهُمْ، إِنَّكُمْ قَدْ حَفِظْتُمْ كُلَّ مَا أَمَرْتُكُمْ بِهِ مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ، وَسَمِعْتُمْ صَوْبِي فِي كُلِّ مَا أَمَرْتُكُمْ بِهِ،³ وَلَمْ تَتْرَكُوا إِخْوَتَكُمْ هَذِهِ الْأَيَّامَ، الْكَثِيرَةَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، وَحَفِظْتُمْ مَا يُحْفَظُ وَصِيَّةُ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ.⁴ وَالْآنَ قَدْ أَرَّاحَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ إِخْوَتَكُمْ كَمَا قَالَ لَهُمْ. فَانْصَرِفُوا الْآنَ وَادْهَبُوا إِلَى خِيَامِكُمْ فِي أَرْضِ مُلْكِكُمْ الَّتِي أَعْطَاكُمْ مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ، فِي عَبْرِ الْأُرْدُنِّ.⁵ وَإِنَّمَا أَخْرَصُوا جِدًّا أَنْ تَعْمَلُوا الْوَصِيَّةَ وَالشَّرِيعَةَ الَّتِي أَمَرْتُكُمْ بِهَا مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ أَنْ تُجِبُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَتَسِيرُوا فِي كُلِّ طَرَفِهِ وَتَحْفَظُوا وَصَايَاهُ وَتَلْصَقُوا بِهِ وَتَعْبُدُوهُ بِكُلِّ قَلْبِكُمْ وَبِكُلِّ نَفْسِكُمْ.⁶ ثُمَّ بَارَكَهُمْ يَشُوعُ وَصَرَفَهُمْ، فَدَهَبُوا إِلَى خِيَامِهِمْ.⁷ وَلِنِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى أُعْطِيَ مُوسَى فِي بَاشَانَ، وَأَمَّا نِصْفُهُ الْآخَرُ فَأَعْطَاهُمْ يَشُوعُ مَعَ إِخْوَتِهِمْ فِي عَبْرِ الْأُرْدُنِّ غَرْبًا. وَعِنْدَمَا صَرَفَهُمْ يَشُوعُ أَيْضًا إِلَى خِيَامِهِمْ بَارَكَهُمْ⁸ وَقَالَ لَهُمْ، بِمَالٍ كَثِيرٍ ازْجِعُوا إِلَى خِيَامِكُمْ، وَبِمَوَاشٍ كَثِيرَةٍ جِدًّا بِفَصَّةٍ وَذَهَبٍ وَنُحَاسٍ وَحَدِيدٍ وَمَلَابِسَ كَثِيرَةٍ جِدًّا. اِقْسِمُوا غَنِيمَةً أَغْدَانَكُمْ مَعَ إِخْوَتِكُمْ.⁹ فَرَجَعَ بَنُو رَأُوْبِيْنَ وَبَنُو جَادَ وَنِصْفُ سِبْطِ مَنَسَّى، وَدَهَبُوا مِنْ عِنْدِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ شَيْلُوهُ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ لِيَسِيرُوا إِلَى أَرْضِ جِلْعَادَ، أَرْضِ مُلْكِهِمُ الَّتِي تَمَلَّكُوا بِهَا حَسَبَ قَوْلِ الرَّبِّ عَلَى يَدِ مُوسَى.¹⁰ وَجَاءُوا إِلَى دَائِرَةِ الْأُرْدُنِّ الَّتِي فِي أَرْضِ كَنْعَانَ. وَبَنَى بَنُو رَأُوْبِيْنَ وَبَنُو جَادَ وَنِصْفُ سِبْطِ مَنَسَّى هُنَاكَ مَذْبَحًا عَلَى الْأُرْدُنِّ، مَذْبَحًا عَظِيمَ الْمَنْطَرِ.¹¹ فَسَمِعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ قَوْلًا، هُوَذَا قَدْ بَنَى بَنُو رَأُوْبِيْنَ وَبَنُو جَادَ وَنِصْفُ سِبْطِ مَنَسَّى مَذْبَحًا فِي وَجْهِ أَرْضِ كَنْعَانَ فِي دَائِرَةِ الْأُرْدُنِّ مُقَابِلَ بَنِي إِسْرَائِيلَ. وَلَمَّا سَمِعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ اجْتَمَعَتْ كُلُّ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي شَيْلُوهُ لِيَضَعُوا إِلَيْهِمْ لِلْحَرْبِ.¹² فَأَرْسَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى بَنِي رَأُوْبِيْنَ وَبَنِي جَادَ وَنِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى إِلَى أَرْضِ جِلْعَادَ، فَيَتَخَاسَ بَنَ أَلْعَازَارَ الْكَاهِنَ¹³ وَعَشْرَةَ رُؤَسَاءَ مَعَهُ، رَئِيسًا وَاحِدًا مِنْ كُلِّ بَيْتِ أَبِي مِنْ جَمِيعِ أَهْبَاطِ إِسْرَائِيلَ، كُلُّ وَاحِدٍ رَئِيسٌ بَيْتِ آبَائِهِمْ فِي أَلُوفِ إِسْرَائِيلَ.¹⁴ فَجَاءُوا إِلَى بَنِي رَأُوْبِيْنَ وَبَنِي جَادَ وَنِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى إِلَى أَرْضِ جِلْعَادَ، وَقَالَ لَهُمْ،¹⁵ هَكَذَا قَالَتْ كُلُّ جَمَاعَةِ الرَّبِّ، مَا هَذِهِ الْخِيَاثَةُ الَّتِي خُتِمَتْ بِهَا إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، بِالرَّجُوعِ الْيَوْمَ عَنِ الرَّبِّ. بَيْنَايَكُمْ لَأَنْفُسِكُمْ مَذْبَحًا لَتَتَمَرَّدُوا الْيَوْمَ عَلَى الرَّبِّ.¹⁶ أَقِيلُ لَنَا إِنَّمَا قَعُورُ

children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go unto the country of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the word of the LORD by the hand of Moses.¹⁰ And when they came unto the borders of Jordan, that are in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh built there an altar by Jordan, a great altar to see to.¹¹ And the children of Israel heard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh have built an altar over against the land of Canaan, in the borders of Jordan, at the passage of the children of Israel.¹² And when the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up to war against them.¹³ And the children of Israel sent unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest,¹⁴ And with him ten princes, of each chief house a prince throughout all the tribes of Israel; and each one was an head of the house of their fathers among the thousands of Israel.¹⁵ And they came unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and they spake with them, saying,¹⁶ Thus saith the whole congregation of the LORD, What trespass is this that ye have committed against the God of Israel, to turn away this day from following the LORD, in that ye have builded you an altar, that ye might rebel

الَّذِي لَمْ تَسْطَهَرْ مِنْهُ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، وَكَانَ الْوَبَأُ فِي جَمَاعَةِ الرَّبِّ،¹⁸ حَتَّى تَرْجِعُوا أَنْتُمْ الْيَوْمَ عَنِ الرَّبِّ. فَيَكُونُ أَتَكُمْ الْيَوْمَ تَتَمَرَّدُونَ عَلَى الرَّبِّ، وَهُوَ عَدَاً يَسْخَطُ عَلَى كُلِّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ.¹⁹ وَلَكِنْ إِذَا كَانَتْ تَجَسَّهَ أَرْضُ مُلْكِكُمْ فَاعْبُرُوا إِلَى أَرْضِ مُلْكِ الرَّبِّ الَّتِي يَسْكُنُ فِيهَا مَسْكَنُ الرَّبِّ وَتَمْلِكُوا بَيْتَنَا، وَعَلَى الرَّبِّ لَا تَتَمَرَّدُوا، وَعَلَيْنَا لَا تَتَمَرَّدُوا بَيْنَاكُمْ لِأَنْفُسِكُمْ مَذْبَحاً غَيْرَ مَذْبَحِ الرَّبِّ إِلَهِنَا.²⁰ أَمَا خَانَ بَنُ زَارَحَ خِيَانَتِهِ فِي الْحَرَامِ، فَكَانَ السَّخَطُ عَلَى كُلِّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ، وَهُوَ رَجُلٌ لَمْ يَهْلِكْ وَحْدَهُ بِأَنْفِهِ.²¹ فَأَجَابَ بَنُو رَاوِيْنَ وَبَنُو جَادَ وَيَصْفُ سِبْنُ مَنَسَّى رُؤُسَاءُ أَلُوفِ إِسْرَائِيلَ،²² إِلَهُ الْإِلَهِةِ الرَّبِّ، إِلَهُ الْإِلَهِةِ الرَّبِّ هُوَ يَعْلَمُ، وَإِسْرَائِيلُ سَيَعْلَمُ. إِنْ كَانَ يَتَمَرَّدُ وَإِنْ كَانَ يَخِيَانَتِهِ عَلَى الرَّبِّ، لَا تَخْلُصُنَا هَذَا الْيَوْمَ.²³ بَيْنَانَا لِأَنْفُسِنَا مَذْبَحاً لِلرَّجُوعِ عَنِ الرَّبِّ، أَوْ لِإِضْعَادٍ مُحَرَقَةٍ عَلَيْهِ أَوْ تَقْدِيمَةٍ أَوْ لِعَمَلٍ دَبَائِحَ سَلَامَةٍ عَلَيْهِ، قَالَ الرَّبُّ هُوَ يُطَالِبُ.²⁴ وَإِنْ كُنَّا لَمْ تَفْعَلْ ذَلِكَ خَوْفاً وَعَنْ سَبَبِ قَائِلِينَ، عَدَاً يَقُولُ بَنُوكُمْ لِبَيْتِنَا، مَا لَكُمْ وَلِلرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ.²⁵ قَدْ جَعَلَ الرَّبُّ ثُخْماً بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ يَا بَنِي رَاوِيْنَ وَيَبِي جَادَ. الْأُرْدُنُّ. لَيْسَ لَكُمْ قِسْمٌ فِي الرَّبِّ. قَبِيزُ بَنُوكُمْ بَيْنَنَا حَتَّى لَا يَخَافُوا الرَّبِّ. قُلْنَا تَصْنَعُ تَحْرُجَ لَأَنْفُسِنَا. تَبْنِي مَذْبَحاً، لَا لِلْمُحَرَقَةِ وَلَا لِلذَّبِيحَةِ،²⁷ بَلْ لِيَكُونَ هُوَ شَاهِداً بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ وَبَيْنَ أَجْيَالِنَا بَعْدَنَا، لِتَحْدِمَ خِدْمَةَ الرَّبِّ أَمَامَهُ بِمُحَرَقَاتِنَا وَدَبَائِحِنَا وَدَبَائِحَ سَلَامَتِنَا، وَلَا يَقُولُ بَنُوكُمْ عَدَاً لِبَيْتِنَا، لَيْسَ لَكُمْ قِسْمٌ فِي الرَّبِّ.²⁸ وَقُلْنَا، يَكُونُ مَتَى قَالُوا كَذَا لَنَا وَلِأَجْيَالِنَا عَدَاً، أَتَنُفَعُ، نُظَرُّوا شَبَهَ مَذْبَحِ الرَّبِّ الَّذِي عَمِلَ آبَاؤُنَا، لَا لِلْمُحَرَقَةِ وَلَا لِلذَّبِيحَةِ، بَلْ هُوَ شَاهِدٌ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ.²⁹ خَاسَا لَنَا مِنْهُ أَنْ تَتَمَرَّدَ عَلَى الرَّبِّ وَتَرْجِعَ الْيَوْمَ عَنِ الرَّبِّ لِبِنَاءِ مَذْبَحٍ لِلْمُحَرَقَةِ أَوْ التَّقْدِيمَةِ أَوْ الذَّبِيحَةِ، عَدَاً مَذْبَحِ الرَّبِّ إِلَهِنَا الَّذِي هُوَ قُدَّامَ مَسْكَنِهِ.³⁰ فَسَمِعَ فَيَحَاسُ الْكَاهِنُ وَرُؤُسَاءُ الْجَمَاعَةِ وَرُؤُوسُ أَلُوفِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ مَعَهُ الْكَلَامَ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ بَنُو رَاوِيْنَ وَبَنُو جَادَ وَبَنُو مَنَسَّى، فَحَسَنَ فِي أَعْيُنِهِمْ.³¹ فَقَالَ فَيَحَاسُ بَنُ أَلْعَازَارَ الْكَاهِنِ لِبَنِي رَاوِيْنَ وَيَبِي جَادَ وَيَبِي مَنَسَّى، الْيَوْمَ عَلِمْنَا أَنَّ الرَّبَّ بَيْنَنَا لِأَنَّكُمْ لَمْ تَخُونُوا الرَّبَّ بِهَذِهِ الْخِيَانَةِ. قَالَآنَ قَدْ أَنْقَذْتُمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ يَدِ الرَّبِّ.³² ثُمَّ رَجَعَ فَيَحَاسُ بَنُ أَلْعَازَارَ الْكَاهِنِ وَالرُّؤُسَاءُ مِنْ عِنْدِ بَنِي رَاوِيْنَ وَيَبِي جَادَ مِنْ أَرْضِ جِلْعَادَ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَرَدُّوا عَلَيْهِمْ خَبِراً.³³ فَحَسَنَ الْأَمْرُ فِي

this day against the LORD?¹⁷ Is the iniquity of Peor too little for us, from which we are not cleansed until this day, although there was a plague in the congregation of the LORD,¹⁸ But that ye must turn away this day from following the LORD? and it will be, seeing ye rebel to day against the LORD, that to morrow he will be wroth with the whole congregation of Israel.¹⁹ Notwithstanding, if the land of your possession be unclean, then pass ye over unto the land of the possession of the LORD, wherein the LORD's tabernacle dwelleth, and take possession among us: but rebel not against the LORD, nor rebel against us, in building you an altar beside the altar of the LORD our God.²⁰ Did not Achan the son of Zerah commit a trespass in the accursed thing, and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man perished not alone in his iniquity.²¹ Then the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh answered, and said unto the heads of the thousands of Israel,²² The LORD God of gods, the LORD God of gods, he knoweth, and Israel he shall know; if it be in rebellion, or if in transgression against the LORD, (save us not this day,) ²³ That we have built us an altar to turn from following the LORD, or if to offer thereon burnt offering or meat offering, or if to offer peace offerings thereon, let the LORD himself require it ; ²⁴ And if we have not rather done it for fear of this thing, saying, In time to come your children might speak unto our children, saying, What have ye to do with the LORD God of Israel?²⁵ For the LORD hath made Jordan a

أَعْنِي بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَتَارَكَ بَنُو إِسْرَائِيلَ اللَّهَ، وَلَمْ يَفْتَكِرُوا بِالصُّعُودِ إِلَيْهِمْ لِلْحَرْبِ وَتَحْرِيبِ الْأَرْضِ الَّتِي كَانَتْ بَنُو رَأَوِيْنَ وَبَنُو جَادَ سَاكِنِينَ بِهَا. ³⁴ وَسَمَّى بَنُو رَأَوِيْنَ وَبَنُو جَادَ الْمَذْبَحَ عَيْدًا لِأَنَّهُ شَاهِدُ بَيْتِنَا أَنَّ الرَّبَّ هُوَ اللَّهُ.

border between us and you, ye children of Reuben and children of Gad; ye have no part in the LORD: so shall your children make our children cease from fearing the LORD.²⁶ Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice.²⁷ But that it may be a witness between us, and you, and our generations after us, that we might do the service of the LORD before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace offerings; that your children may not say to our children in time to come, Ye have no part in the LORD.²⁸ Therefore said we, that it shall be, when they should so say to us or to our generations in time to come, that we may say again, Behold the pattern of the altar of the LORD, which our fathers made, not for burnt offerings, nor for sacrifices; but it is a witness between us and you.²⁹ God forbid that we should rebel against the LORD, and turn this day from following the LORD, to build an altar for burnt offerings, for meat offerings, or for sacrifices, beside the altar of the LORD our God that is before his tabernacle.³⁰ And when Phinehas the priest, and the princes of the congregation and heads of the thousands of Israel which were with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spake, it pleased them.³¹ And Phinehas the son of Eleazar the priest said unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we perceive that the LORD is among us, because ye have not committed this

trespass against the LORD: now ye have delivered the children of Israel out of the hand of the LORD.³² And Phinehas the son of Eleazar the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.³³ And the thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and did not intend to go up against them in battle, to destroy the land wherein the children of Reuben and Gad dwelt.³⁴ And the children of Reuben and the children of Gad called the altar Ed : for it shall be a witness between us that the LORD is God.